

GUARDIANAS DEL AGUA
texturas de la memoria

GUARDIANAS DEL AGUA
texturas de la memoria

prólogo

Pedirle permiso a nuestro cuerpo
y al de otros,
pedirle permiso al territorio que habitamos,
a los bosques, a las montañas.

Hace mucho que desde los feminismos
venimos defendiendo la idea de que la
práctica del pedir permiso es un ejercicio
de respeto y consciencia, indispensable
para relacionarnos con consentimiento.

**Pedir permiso es corrernos de las prácticas
de avasallamiento de quienes creen que
nunca tienen que pedirle permiso
a nada ni a nadie.**

El ojo humano machista, winka,
violenta las vidas
donde no se refleja a sí mismo.

Aquí, al sur de la cartografía
latinoamericana, las guardianas del agua
nos enseñan día a día a pedirle permiso a las
aguas, los ríos, los lagos, los arroyos.

Con las compañeras
de los pueblos originarios
aprendemos que es una práctica clave
para sostener el equilibrio que asegura
la continuidad de la vida, donde la humanidad
no tiene privilegios,
sino responsabilidades de cuidado.

El pueblo mapuche ancestralmente
ha asumido la responsabilidad espiritual
de cuidar el territorio.

A pesar de las violencias racistas desde la
colonización de Abya Yala, los saberes del
cuidado se tejen y se comparten entre
generaciones, en rondas de palabras,
prácticas y rituales comunitarios.

**Aquí, la identidad se viste, se nombra,
se grita, se hace arte.**

**Los cuerpos se levantan y se abrazan
para que brote orgullo
del dolor que siembra el racismo.**

escuchar para conocer el territorio

Desde 2016, quienes formamos parte de nómadas, trabajamos en la producción radial y audiovisual como acto político, en redes feministas, comunitarias, populares. Nos mueve la defensa del territorio y del tejido de vidas amenazadas por el capitalismo extractivista. Como comunicadoras feministas, entramos nuestros procesos de producción y acompañamiento.

Durante 2022, realizamos un documental que llamamos **Guardianas del Agua**, para Canal Encuentro (televisión pública argentina).



trailer Guardianas del Agua



Caminamos y conversamos con mujeres mayores, autoridades reconocidas, de tres comunidades mapuche. La historia "oficial" se hace de relatos monoculturales, silencios y olvidos. Sus palabras, cruzándose como hebras de lana en los telares, le dan texturas a la memoria colectiva.

Mirta Nancunao

Werken de la Comunidad Las Huaytecas

Mirta tiene un poco más de sesenta años. Lleva en su cuerpo la fuerza de su madre y otras ancestras, como Margarita Foyel, cuyos restos fueron restituidos al territorio de la comunidad de Las Huaytecas en 2015, después de un largo proceso de lucha.



Su comunidad ha vivido siempre en el territorio recorrido por el río Foyel, al pie del Cerro Serrucho, resistiendo el avance de empresarios que le han arrebatado tierras para realizar negocios forestales y turísticos que amenazan la vida del agua y el bosque.



ver y escuchar a Mirta en el territorio



Era nuestro territorio, de ahí nos despojaron, hicieron muchas cosas y siguen haciendo, la siguen estropeando a la mapu.

No sólo generaron un genocidio. Sino que están con las petroleras, las mineras, todo lo que rompe nuestro itrufil monguein.

Eso hace el estado a través de las empresas, las extractivistas, las forestales. Hacen muchas cosas además del daño que ya nos hicieron con el tema del genocidio, que intentaron exterminarnos a todos, continúan atacando a nuestra mapu.

saberes ancestrales

*El itrufil monguein significa
que todo tiene vida,
en esa palabra está incluido
todo eso que desde la lengua española lo ve
como biodiversidad,
pero para nosotros están incluidas otras
cosas, los nienes, las fuerzas, otros seres
que no todos los vemos.*

*En ese itrufil monguein hay una cuestión
muy significativa que estamos tratando de
poderla comprender, digamos, no vamos a
volver nunca al pasado como era.*

*Somos todos hijos de la mapu,
las piedras, los árboles, los che, las zomo.
Todas y todos estamos en el mismo nivel,
en la misma jerarquía.
Somos horizontales.*

*Entonces nosotros tenemos
una relación de dualidad, de reciprocidad.*

*O sea, vos me ayudás a mi vida,
yo te ayudo a la tuya.*

*Esa planta nos da vida, todas las plantas,
todas las cosas cumplen una función y
nosotros debemos respetar, pero también
cumplimos otra función.*

Somos defensores.

*Entonces todos tenemos que cuidar el agua
porque da vida a esas plantas
y nos da vida al resto de los seres.*

*Esa relación la tenemos que cuidar y
mantener, que se mantenga para siempre.*

(Mirta Nancunao, otoño 2022)

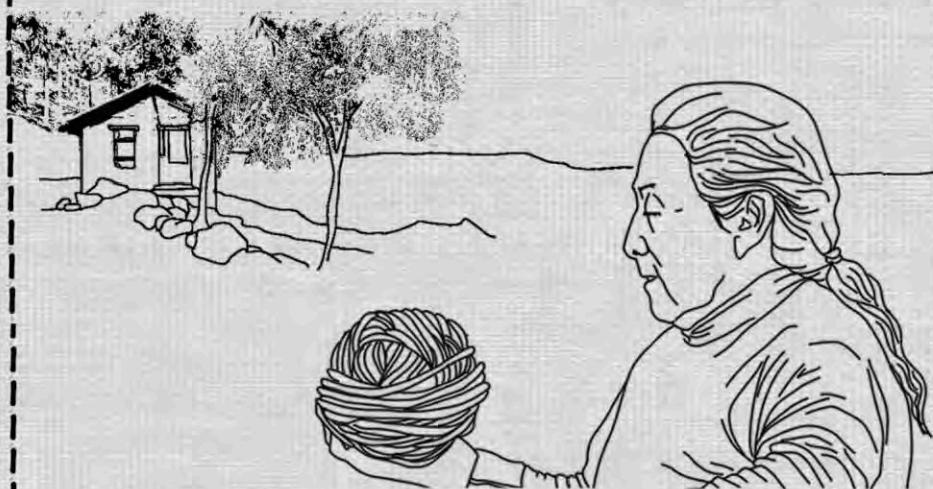
Segunda Huenchunao. Comunidad Vuelta del Río

Segunda vive desde siempre en el territorio que ancestralmente cuida la gente de la comunidad Vuelta del río, a orillas del río Chubut.

Está muy cerca del lugar donde las fuerzas de seguridad del Estado, a cargo de Patricia Bullrich, el 11 de enero de 2017 reprimieron la recuperación territorial de la Pu Lof en Resistencia Cushamen, hiriendo y judicializando a personas de la comunidad y acompañantes, mapuche y no mapuche ("gente consciente"). Allí sucedió la desaparición y posterior muerte de Santiago Maldonado el 1 de agosto de 2017.

Desde principios del siglo XX, varias generaciones vienen resistiendo el despojo de tierras y el hostigamiento constante que acorrala a la comunidad Vuelta del Río, amenazando la vida de las personas, las plantas que cuidan la salud (lahuen) y los animales.

Yo me llamo Segunda Huenchunao,
vivo en la comunidad de los mapuche Vuelta
del Río, tengo 79 años y les voy a hacer un
poco de historia
de lo que yo conozco, lo que yo sé.



Para mí, vivir acá en el campo es muy lindo.
Vos podés hacer de todo,
tenés crianza de animales,
tenés huerta,
tenés todo lo que se puede tener.
Es para vivir bien, para estar bien.
Por eso estamos acá, en este territorio.



ver y escuchar a Segunda en el territorio



*En los años 50, cuando estaban
nuestros abuelos, ellos tenían agua,
tenían pasto, tenían todo.*

*Donde crecí, pasaba un arroyo hacia abajo
y tenía una vertiente grande al lado de la
casa que daba un agua clarita, limpita,
y a nosotros la abuela nos decía "cuiden el
agua, no anden tirando basura".
Porque el agua es muy necesaria
para la vida de las personas,
para la vida de los animales,
para la vida de las flores.*

*Pero la comunidad, los territorios,
todo se fue perdiendo porque vino mucha
gente de afuera. Vinieron los turcos,
vinieron los ingleses, vinieron
los que ocuparon las tierras.
Ellos agarraron, alambraron, cerraron lo
mejor del territorio y nosotros quedamos en
esta situación de puras piedras.*

*Y bueno, los pobres viejos no sabían leer,
tenían miedo... miedo a hablar, miedo a salir...
miedo a hablar con la autoridad.*

*Pero hoy no, nosotros, somos otra clase de
gente, y si pasa algo tenemos que salir a
hablar, tenemos que ver por qué hacen lo que
hacen. Uno de ahí que tiene media estancia,
otro que tiene negocios y así... y la gente
nuestra nada. Hoy está pasando lo mismo que
pasaba aquellos años.*

*Acá donde vivimos nosotros
no hay agua ni pasto.*

*Porque eso que está alambrado ahí es de la
compañía. Y de donde pasa el alambre para
acá es nuestro. Todos los que somos
mapuche estamos acá en este lado y acá
todos tienen chivas, ovejas, vacas, caballos...
y esos pobres animales sufren de sed y de
hambre, porque el agua quedó del otro lado,
dentro de la compañía de Benetton.*

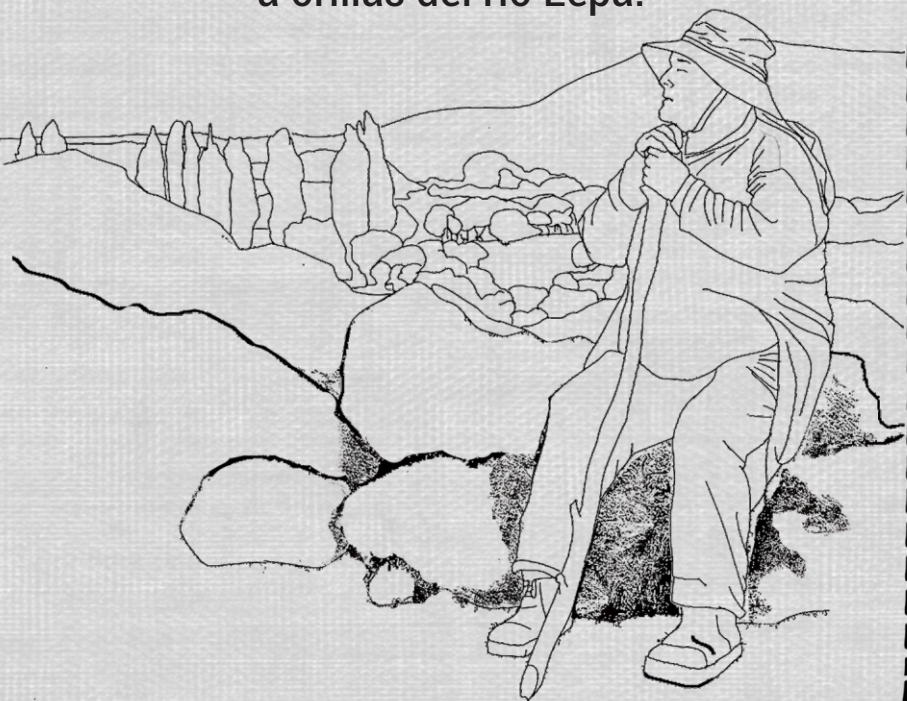
(Segunda Huenchunao, otoño 2022)

María Luisa Huincaleo. Comunidad Fentren Kimün

María Luisa Huincaleo tiene casi 80 años. Huyó a los 11 de los destinos a los que el racismo y el patriarcado querían sujetarla por ser niña mapuche.

La identidad no fue un derecho para ella: fue y será un camino de lucha.

Sin territorio no hay identidad, por eso volvió al campo a reconstruir su ruka, donde puede hablar con los nien, a orillas del río Lepá.



*En realidad mi apellido ancestral
es Huincaleufú que tiene que ver con
el leufú, con el río...*

*Pero bueno, nos cortaron hasta el apellido,
pero estamos tratando de recuperarlo.*

*Acá estamos en un territorio recuperado, que
se llama Quizquicó que quiere decir agua
clara, agua limpia.*



ver y escuchar a Maria Luisa en el territorio



*Hay gente que vino de afuera,
de una guerra.*

*Vinieron para este lado
por la guerra de su propio país.*

*Y, ¿por qué nosotros
tenemos que dejarnos que ellos,
después de que la mapu les dio para vivir...
nosotros tengamos que andar migrando
por un pedazo de tierra,
un pedazo de mapu?...
no es justo.*

*Y como nuestros ancestros
dejaron su vida, porque cuidaron también la
mapu para que nosotros pudiéramos vivir,
nosotros también tenemos
que hacer lo mismo.*

*Y hoy, nos toca a todos,
no solamente a los mapuche,
todos los que viven en el territorio
le tienen que agradecer a la mapu,
y ella está pidiendo...
Ella está pidiendo que la defendamos.*

*Una abuela me dijo:
todo tiene vida, mi hija. Nadie es dueño
de romper un árbol ni de tirar el yuyo
que más molesta en la quinta:
usted pídale permiso,
porque ese tiene vida.*

*Acá los winkas vinieron
y se creen dueños de todo
y lo único que hacen es daño.
Le hacen daño a todo, me dijo.*

*Así que usted
siempre tiene que aconsejar a los jóvenes,
a los niños, a los que usted vea,
y decirles que el río no está solo,
si usted pide permiso siempre va andar bien.*

*Todo eso lo aprendí de una ñaña que ya no
está. Tenía 90 años...
...y es verdad, porque todo tiene vida.*

*La abuela dijo que el río habla,
que hay que poner atención al ruido que hace,
que una cuando se siente mal, cargada de
energías malas, hay que ponerse al lado del
río, cerrar los ojos y el río la calma.*

(María Luisa Huincaleo, otoño 2022)

habitar el territorio para defenderlo

**El territorio que habitamos se llama
Comarca andina del paralelo 42°.**

Así se conoce al conjunto de ciudades y
parajes del suroeste de la región conocida
como Patagonia Argentina,
ubicado entre las provincias
de Río Negro y Chubut.

Estas formas de ubicar y nombrar
en nuestra región
datan apenas del siglo XIX,
después de que las campañas militares del
Estado argentino avanzaron sobre
la frontera indígena,
con la intención de apropiarse
de nuevas tierras
arrasando violentamente
con las comunidades y la sabiduría
que encontraban a su paso.

El pueblo mapuche tehuelche ha vivido
ancestralmente en este territorio.

En su lengua mapuzungun,
llama Puelmapu
al territorio situado al oeste de la cordillera
(Patagonia argentina)
y Gulumapu
al del este (Patagonia chilena).

**Se dice del mapuzungun
que es el habla que recibió
la gente del pueblo mapuche para poder
comunicarse con la tierra.**

Desde su cosmovisión, este territorio
también está habitado por montañas, valles,
mesetas, bosques nativos, gran variedad de
animales y plantas, vertientes, arroyos, ríos,
lagos, mares, gente, espíritus ancestrales,
fuerzas y seres guardianes del equilibrio
necesario para la vida.



ver y escuchar
al territorio
del Río Foyel



CHILE

ARGENTINA



ver y escuchar
al territorio de
Costa de Lepá



ver y escuchar
al territorio del
Río Chubut



La Comunidad Las Huaytecas y la lucha contra el monocultivo de pino

De manera sintetizada paso a contarles parte de la larga historia de despojo que hemos atravesado las distintas generaciones de las actuales familias que hoy integramos la comunidad mapuche Las Huaytecas.

*En particular, la que se dio a partir de la década del 70, momento en que la provincia de Río Negro pone en marcha el **Plan de Colonización Forestal (PCF)** impulsado por la Dirección de Bosques y Praderas de aquel entonces y financiado por IFONA (Instituto Forestal Nacional).*

*El PCF implicó en nuestro territorio, no solo la **tala rasa de nuestro bosque nativo** (ciprés, maitén, ñire, coihue, retamo, radial, laura, etc.) sino que **también significó el despojo, desplazamiento forzado y reducción de territorios** de las familias que desde tiempos inmemorables habitan este territorio.*

En general fueron nuestras ancestras las que lucharon hace 50 años atrás para impedir el avance del despojo territorial para la introducción de estas especies.

De la mano del Plan de Colonización Forestal llegaron a la zona empresarios y emprendedores forestales acompañados de funcionarios de la Dirección de Bosques.

Los mismos fueron identificados por nuestros mayores, como su socio patrón, en algunos casos y en otros, como los amigos Leídos.

Éstos socios-patrones o amigos Leídos, valiéndose de la amistad que tenían con sus víctimas, y aprovechándose tanto de la falta de recursos económicos que éstos tenían para afrontar las exigencias del Plan Forestal, como la falta de escolaridad y en algunos casos, la adicción al alcohol, lograban primero administrar los campos y luego se apropiaban de ellos.

Prometían a los pobladores y pobladoras una mejor calidad de vida a cambio de *desmontar sus bosques nativos para introducir las plantaciones de pinos.*

A modo de ejemplo y teniendo en cuenta que **esta forma de despojo se dio en simultáneo en otras comunidades** puedo citar a Ricardo Flandes como administrador del territorio de Lucinda Quintupuray en Cuesta del Ternero, asesinada a fines de la década del 90 por defender su territorio;

a José Luis Zilberberg como administrador de Gumercinda Palma, en el Foyel Comunidad Huaytecas;

a Miguel Arturo Soriani, como administrador de Don Sixto Gallardo Calfu en el Foyel Comunidad Gallardo Calfu.

De esta forma surgieron también los **permisos de ocupación** sobre el territorio de Las Huaytecas a favor de la Empresa Forestal Rionegrina S.A. (EMFORSA); del Servicio Forestal Andino,

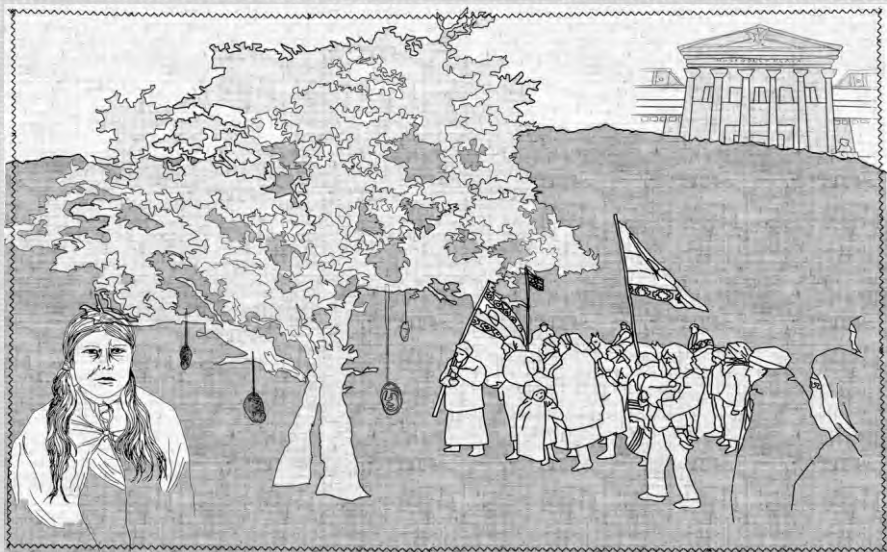
de Buchile Forestal S.A.; del Chucao Forestal S.A. y de la Empresa Maderera Perito Moreno de Juan Carlos Parente en "sociedad" con Miguel Buchile, fallecido en el año 2009.

Todos estos administradores, actualmente poseen título de propiedad sobre nuestros territorios, excepto Flandes, que fue desalojado por la comunidad Quintupuray en el año 2009.

Actualmente, la comunidad Las Huaytekas, tiene casi la totalidad del territorio en disputa judicial con empresarios forestales y con el propio estado de Río Negro, incluida una denuncia por Usurpación iniciada en el año 2020 y aún sin sentencia judicial, en contra de la comunidad por parte del empresario forestal Jose Luis Zilberberg.

Éste y otros conflictos existentes en el territorio de esta comunidad son el resultado de la implementación del Plan de Colonización Forestal de hace más de 50 años.

(Mirta Ñancunao, otoño 2022)



**Aquí están sepultados los restos
de Margarita Foyel, hija del Lonko Foyel
que fue el Lonko que resistió hasta último
momento junto a Inacayal.**

Así que nosotros hemos podido restituir
los restos de la hija del Lonko,
los tenemos acá en el territorio, y es una fuerza
más de toda la lucha que hemos llevado para
mantenernos en el territorio y que no seamos
invadidos por los wuinka.

Sus restos físicos están acá, pero también su
pullu nos está acompañando desde el más allá.
Eso es como nosotros acostumbramos a despedir
a nuestros ancestros. No dentro de un museo
donde estuvo más de cien años expuesta.

(Mirta Ñancunao, otoño 2022)

La comunidad Vuelta del Río y la lucha contra el despojo de la tierra y los saheres ancestrales

Dice la frase popular
"hace más de 100 años que los empresarios
compran campo con los indios adentro".

El Grupo económico Benetton, a través de la
"Compañía de Tierras Sud Argentina" adquirió
desde el año 1991 más de 900.000 hectáreas
en Argentina. También es propietario de la
corporación "Minsud" con 80.000 hectáreas de
concesiones mineras en las provincias de San
Juan, Río Negro, Chubut y Santa Cruz.

**La meseta patagónica nunca fue un desierto
a conquistar. Los estados nacionales se
construyeron despojando de tierra e identidad
a los pueblos originarios.**



ver y escuchar a Rogelio, sobre las problemáticas
de la vida cotidiana en la Comunidad Vuelta del Río



Las nuevas generaciones
buscan recuperar la lengua,
el conocimiento
que les permita vivir en el campo
en armonía con todos sus seres y fuerzas,
para garantizar la continuidad de la vida.

**Sin territorio no hay identidad
y saben que sin educación
se consolidan exclusiones.**

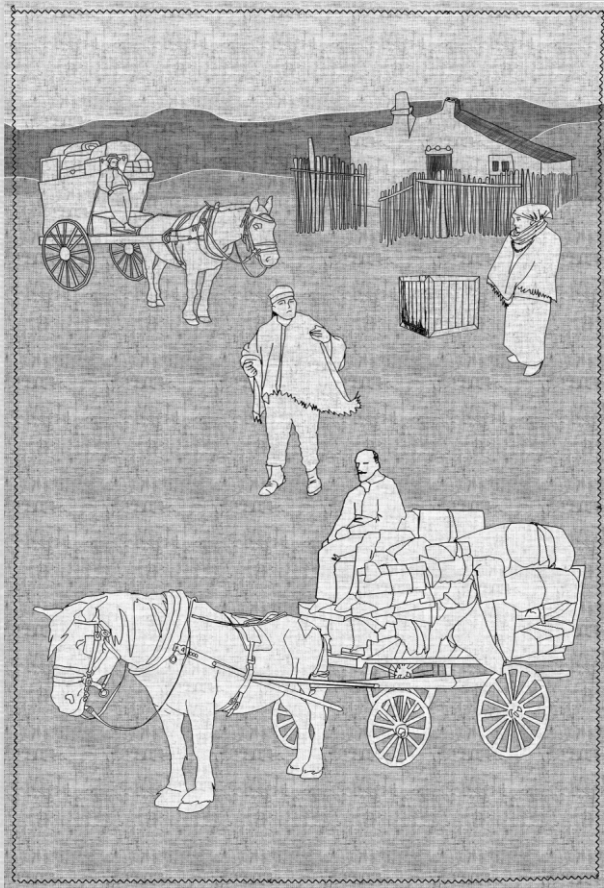
La comunidad Vuelta del Río
sueña y construye
una escuela en el territorio
para evitar las violencias del desarraigo
y proponer un currículum justo
y una pedagogía intercultural.



ver y escuchar a Verónica, de la Comunidad
Vuelta del Río, sobre los sentidos de la escuela



Cuando llegaron los turcos acá a Cushamen, pusieron kioscos. Traían muchas cosas, todo por bolsas, y la gente ¡entusiasmada de comprar cosas! ...



Por ahí, una vez que los conocían, iban y pedían fiado: una bolsa de harina, una bolsa de fideos... y bueno, así fue... Después le venían a cobrar, y como no sabían ni leer: "vos debés tanto, debés esto, esto y esto."

*Y venían con la gendarmería
a sacarle los animales.*

*Hacían un potrero,
iban juntando animales de toda la gente,
y todo alrededor.*

*Juntaban 100, 200 animales
y a la vuelta del año tenían
todo el producto de la lana, cuero,
y todo eso después también lo vendían.*

***Y bueno, después de eso, entraron a la tierra,
como ellos tenían facilidad y tenían todo,
agarraban, hablaban con la autoridad
y hacían un contrato, ellos lo sabían todo.***

(Segunda Huenchunao, otoño 2022)

La Comunidad Fentren Kimün y la lucha contra la explotación minera

*Hoy me doy cuenta
de cuántas mentiras tienen escondidas
abajo de la cama los winkas,
sobre todo los políticos
que hacen política con nosotros también.*

*Si nunca respetaron los tratados
ni tampoco el convenio...
ellos siempre se burlaban de nuestros
ancestros, de nuestros abuelos
que sufrieron también...
sentados en Buenos Aires, ahí en la vereda
sin tomar nada y hoy es una vergüenza que
venga un winka y diga:
"eso me pertenece"
cuando, en realidad, no les pertenece.*

*A nosotros nos robaron, nos empobrecieron,
porque nos quitaron todo.
Y hoy somos nosotros los que tenemos
que luchar, volver.*

*Nosotros... no queremos represa,
porque también hace daño.*

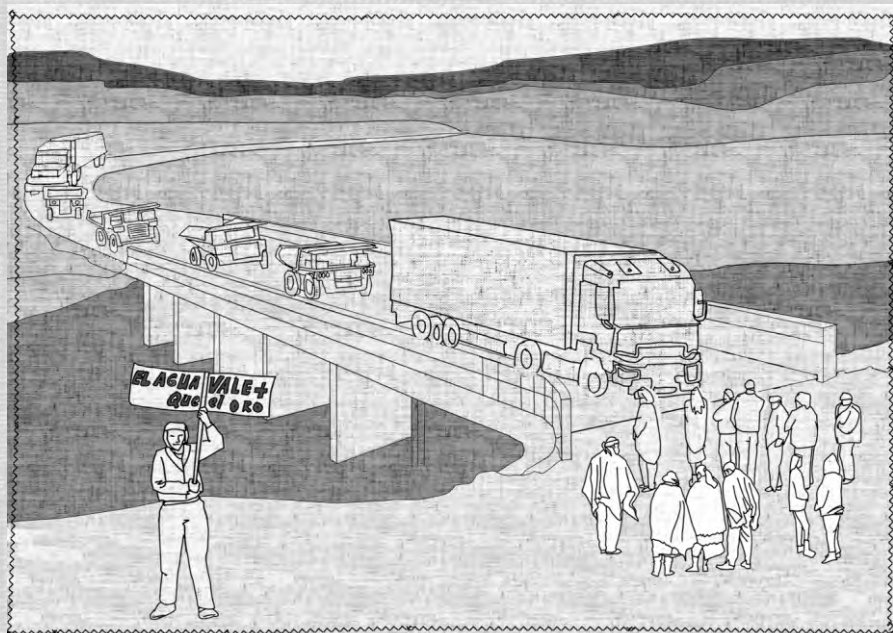
*Aparte, también contaminan
y dejan vacías lo que es aguada y mallines
solo para beneficio de
las empresas mineras
porque nos quedamos sin agua.*

*Porque aparte, se inunda todo
y hay que sacar familias
que viven al lado del río para vivir
o donde ellos viven y tienen animales.*

*Entonces es un daño muy grande las represas,
más en esta zona que no hay nieve,
que hay poca nieve y no hay agua,
porque hay poca nieve
y también con el asunto de
las plantas no autóctonas que han plantado
y se han absorbido todo el agua.*

(María Luisa Huincaleo, otoño 2022)

En el año 1994 llegó Trinidad Vial a sacar el oro, oro que... en el puente, que es oro aluvial, no sé qué oro es... Yo estaba trabajando en el taller y vi pasar una máquina. Y... fueron a preguntar... porque ya sabían un poco el comentario de las mineras.



Y de ahí decidimos hacer una movida con el barrio donde vivo yo... hasta el puente... Una de las mamás sacó las mangueras que estaban ya directamente en el río, y las tiró, no sé dónde, pero cuando fue la policía ya no había nada.

*Es decir que fue un grupo de gente,
de vecinos nomás
que sacamos esa empresa minera.*

*...Y después bueno,
sí, un día domingo fue Costa de Gualjaina
y todos los otros parajes
a apoyar que sacamos un documento, que
**nosotros no queríamos
empresas mineras en el pueblo.***

*Y los niños que ayudaron, que se movieron,
hoy son jóvenes
y son ellos los que están en la lucha ahora.
Aprendieron
y ellos mismos
están defendiendo el territorio.*

(María Luisa Huincaleo, otoño 2022)

el pueblo mapuche vive

Las palabras de las guardianas
nos enseñan a cuidar el territorio,
así como a ellas les enseñaron otras.

Así, la sabiduría de su experiencia
y la de sus ancestras le da estructura al telar
donde se entretajan las voces de
organizaciones populares
que nos encontramos tejiendo
acciones de resistencia al
capitalismo extractivista y formas
antipatriarcales y antirracistas
de vivir en Abya Yala.

Las prácticas de exterminio
se repiten e insisten
en borrar su existencia
de la memoria colectiva.
**Pero las comunidades mapuche
están presentes,
visibles y no se callan más.**

Este contenido surge de las conversaciones mantenidas mientras realizábamos el documental **Guardianas del Agua**, disponible en la página de youtube de Canal Encuentro (televisión pública argentina)



Canal Encuentro / Guardianas del Agua

Ver el documental



ver la Danza del Agua de las Santas Leonas



Este fanzine es una producción de
Nómadas Comunicación Feminista
junto a las Comunidades Mapuche
Las Huaytecas, Vuelta del Río y Fentren Kimün,
con el apoyo de la Fundación Rosa Luxemburgo.

El contenido de la publicación es responsabilidad exclusiva de sus
autores/as, y no refleja necesariamente una posición de la FRL"

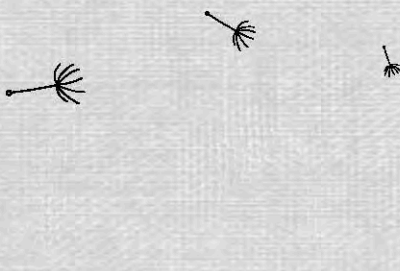
PUELMAPU, PATAGONIA ARGENTINA, 2023

También está disponible en su versión impresa



**FUNDACIÓN
ROSA LUXEMBURGO**





nomadascomunicacionfeminista



www.nomadascomunicacionfeminista.com.ar



@nomadascomunicacionfeminista



@nomadascomunicacionfeminista